

Шадже З.М.

**ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ
ЧТЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ**

Шадже Зара Мухамчериевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков факультета международного образования ФГБОУ ВО «Майкопский государственный технологический университет», Майкоп, Россия
тел.: 8(918)4818984

Актуальность заявленной темы исследования определяется ростом значимости эффективного чтения иноязычных профессиональных текстов в условиях модернизации высшего образования и информатизации общества.

Процесс формирования иноязычной профессиональной компетентности обучаемых в техническом вузе связан с рядом проблем. Одна из них – отсутствие методик чтения иноязычных профессиональных текстов, учитывающих психолого-педагогический контекст обучения.

Целью исследования являются психолого-педагогическое обоснование и разработка методики обучения чтению иноязычных профессиональных текстов.

На основе изучения психолого-педагогической литературы по теме исследования, опыта педагогической работы разработана методика обучения чтению иноязычных профессиональных текстов, включающая комплекс упражнений и заданий, учитывающий психолого-педагогический контекст обучения, возрастные особенности и профессиональную специфику обучаемых в техническом вузе.

Педагогический эксперимент по выявлению результативности методики обучения чтению иноязычных профессиональных текстов подтвердил гипотезу исследования. Доказана эффективность методики обучения чтению иноязычных профессиональных текстов, которая позволяет повысить качество чтения профессиональных текстов.

Использование на практике результатов данного исследования будет способствовать повышению эффективности обучения иностранным языкам в целом и развитию компетенции в чтении иноязычных профессиональных текстов.

Ключевые слова: *иноязычный профессиональный текст, цель чтения, качество чтения, образовательный потенциал чтения, воспитательный потенциал чтения, психологическая структура чтения, мотивационный компонент чтения, компетенция чтения.*

Для цитирования: Шадже З.М. Психолого-педагогические основы обучения чтению иноязычных профессиональных текстов // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2019. Вып. 1/40. С. 133-144. DOI: 10.24411/2078-1024-2019-11013

Shadzhe Z.M.

**PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL BASES OF TEACHING
READING FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL TEXTS**

Shadzhe Zara Mukhamcherievna, Candidate of Philology, an associate professor, head of the Department of Foreign Languages of the Faculty of International Education FSBEI HE «Maikop State Technological University», Maikop, Russia
tel.: 8(918) 4818984

The relevance of the research is determined by the increasing importance of effective reading of foreign-language professional texts in the context of the modernization of higher education and informatization of society.

The process of forming foreign professional competence of students in a technical university is associated with a number of problems. One of them is the lack of methods for reading foreign language professional texts that take into account psychological and pedagogical context of learning.

The goal of the research is the psychological and pedagogical substantiation and development of methods of teaching reading foreign language professional texts.

On the basis of the study of psychological and pedagogical literature on the research topic, the pedagogical work experience, a method of teaching reading foreign language professional texts has been developed, including a set of exercises and tasks taking into account psychological and pedagogical context of training, age characteristics and professional specificity of students in a technical university.

The pedagogical experiment to identify the effectiveness of teaching methods of reading foreign language professional texts confirmed the research hypothesis. The efficiency of teaching methods for reading foreign-language professional texts has been proved, which improves the quality of reading professional texts.

The practical use of the results of this study will help improve the effectiveness of teaching foreign languages in general and competence development in reading foreign language professional texts.

Key words: *foreign professional text, the purpose of reading, quality of reading, educational potential of reading, educational potential of reading, psychological structure of reading, motivational component of reading, reading competence.*

For citation: Shadzhe Z.M. Psychological and pedagogical bases of teaching reading foreign language professional texts // Vestnik Majkopskogo gosudarstvennogo tehnologičeskogo universiteta. 2019. Iss. 1/40. P. 133-144. (In Russ., English abstract). DOI: 10.24411/ 2078-1024-2019-11013

Современная система профессиональной подготовки предполагает, что бакалавр, освоивший программу технического вуза, должен обладать компетентностью в сборе и анализе научно-технической информации. В связи с этим актуальной становится задача формирования компетентности в чтении профессионально-направленной литературы.

К проблеме обучения чтению иноязычных профессиональных текстов обращались многие исследователи (Клычникова З.И., Липина Е.А., Царева Л.М., Шадже З.М. и др.). Однако до сих пор не разработана универсальная методика, учитывающая и психологический, и педагогический аспекты обучения чтению иноязычных профессиональных текстов.

Целью статьи является психолого-педагогическое обоснование обучения чтению иноязычных профессиональных текстов и разработка эффективной методики формирования навыка чтения.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

1. Рассмотреть психолого-педагогические основы обучения чтению иноязычных профессиональных текстов.

2. Определить критерии классификации видов чтения.

3. Разработать методику формирования и совершенствования стратегий чтения профессиональных текстов.

Для решения задач исследования был проведен анализ литературы по теме, посещены занятия преподавателей кафедры иностранных языков Майкопского государственного технологического университета с целью наблюдения и анализа результатов обучения чтению иноязычных профессиональных текстов.

Под чтением понимается «процесс извлечения информации из графического текста» [1]. Оно является сложным феноменом взаимодействия психических процессов, в котором участвуют ощущения, восприятие, внимание, память, речь.

Особенности восприятия текста зависят от физических свойств (шрифта, размера, цвета, расположения) самого текста. Скорость восприятия иноязычного текста зависит от сложности воспринимаемого объекта и практики обучаемого (регулярности чтения).

До настоящего времени чтение рассматривалось в качестве единственного способа добывания информации, что подчеркивало его познавательную функцию. Несмотря на наличие альтернативных источников информации, чтение и сейчас сохраняет свою значимость в связи с возросшим потоком информации.

Обучая чтению, следует внедрять в этот процесс систему заданий, служащих увеличению скорости восприятия текста, что в свою очередь способствует увеличению скорости чтения. Восприятие, как психический процесс, характеризуется таким качеством как избирательность. Управление им осуществляется при участии мотивов и интересов. Так, прагматические тексты в сфере профессиональных интересов обучаемых более эффективны в связи с наличием мотива и интереса к читаемому. В восприятии графического текста при помощи зрительных ощущений задействована первая сигнальная система.

В понимании читаемого участвует вторая сигнальная система [1]. Согласно нейролингвистической теории Лурия А.Р. необходимым условием понимания общего содержания текста является понимание отдельных слов. Следовательно, обучая пониманию общего содержания, следует опираться на развитие лексических навыков обучаемых. Однако «смысл целого отнюдь не сводится к последовательности смыслов частей и нуждается в сложнейшем процессе анализа и синтеза, с сопоставлением отдельных, иногда далеко отстоящих друг от друга фрагментов сообщения, с созданием гипотез об общем смысле ...» [3]. Таким образом, условием совершенствования навыка чтения профессиональных текстов на иностранном языке является расширение лексического запаса и развитие навыка владения «формально-грамматическим строением языка» [3].

Роль памяти, как отражения предыдущего опыта человека, в процессе чтения заключается в активизации предыдущих знаний, относящихся к теме читаемого текста. В

простых информативных текстах «понимание в некоторых случаях является результатом простой догадки или, говоря точнее, простого воспроизведения прежнего опыта» [3].

Качество чтения (его эффективность и успешность) во многом определяется качеством психических процессов. Поэтому процесс обучения чтению проходит параллельно с развитием психических процессов.

Чтение, являясь целью обучения, обладает высоким образовательным и воспитательным потенциалом. Оно является средством обучения и воспитания. Владение навыком чтения на иностранном языке дает возможность практического использования иностранного языка в профессиональной сфере. В процессе чтения иноязычных текстов одновременно происходит процесс формирования языковых компетенций и профессиональной информированности таким образом, что чтение является одновременно и целью и средством обучения.

Психологическая структура чтения определяется тремя компонентами: мотивационно-побудительным, аналитико-синтетическим, оценочно-ориентировочным. Мотивационный компонент является движущей силой при обучении чтению. Поэтому в задачу преподавателя вуза входит поддержание познавательных потребностей будущих специалистов в условиях отсутствия языковой среды. Мотив формируется за счет подбора прагматических текстов, доступных по форме и содержащих интересующую обучаемых информацию. Интерес к читаемому поддерживается за счет профессионального содержания иноязычных текстов.

В методике обучения чтению принято опираться на классификацию видов чтения. Существует прямая зависимость видов чтения от жанра текста, а типов заданий – от развиваемого вида чтения. В типологии К.Д. Ушинского представлены два вида чтения: логическое и эстетическое. При логическом типе читатель преследует цель разобраться во всех деталях и связях в тексте. Эстетическое чтение охватывает чувственный, созерцательный мир читателя.

В каждом виде чтения методы работы с текстом сочетаются в определенном порядке. Основой подразделения на виды чтения считается существенный признак:

1. Психологические особенности восприятия: переводное, беспереводное; аналитическое и синтетическое чтение (Клычникова З.И., Калистра И.Д.);
2. Ситуации реализации процесса чтения: подготовленное, неподготовленное (Клычникова З.И.);
3. Установка: изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое (Образцов П.И., Фоломкина С.К.);
4. Формы чтения: вслух и про себя (Клычникова З.И.).

Клычникова З.И. главным принципом подразделения чтения на виды считает форму чтения. Основные виды чтения: чтение вслух и чтение про себя. Цель чтения вслух – информирование слушателей. Задачей чтения про себя является удовлетворение собственной потребности в информации. Чтение вслух и про себя – две крупные градации в системе видов чтения. Они в свою очередь в зависимости от цели подразделяются на подвиды. Так, чтение вслух бывает обычным и учебным. В рамках учебного чтения имеет место подготовленное чтение и неподготовленное чтение.

Считается, что чтение вслух является переходным этапом на пути к овладению навыком чтения про себя.

Чтение про себя включает просмотровое, ознакомительное, изучающее и поисковое чтение. Объектами рассмотрения в нашей статье являются эти виды чтения, так как они совпадают с целью чтения профессиональных текстов. Чтение вслух с целью информирования слушателей применяется редко.

С.Л. Рубинштейн считал, что необходимо развивать «навык слышания глазами», внутреннее восприятие звукового образа зрительного сигнала. Оно является навыком более высокого порядка, навыком зрелого читателя [5].

При разработке системы заданий к профессиональному тексту следует придерживаться принципа: от частного к общему, от простого к сложному (К.Д. Ушинский, Л.Н. Толстой). Начинать задания целесообразно с репродуктивных, воспроизводящих прочитанное, затем предлагать объясняющие (детализирующие) задания и в конце – давать задания обобщающего характера.

Цель последнего этапа работы над чтением – научить размышлять о прочитанном. Специфика работы над чтением профессионально-деловых текстов заключается в необходимости предварительного чтения более простых текстов на близкую тематику.

Условием эффективности любого действия является подготовка к нему. Хороший урок – тот, на подготовку к которому потрачено больше времени и сил, чем на его реализацию. Эти положения можно экстраполировать и на процесс обучения чтению иноязычных профессиональных текстов. Хорошее чтение должно быть хорошо подготовлено.

Готовность к чтению З.И. Клычниковой определяется как «общее психическое состояние учащегося, выражающееся в возможности совершать данную деятельность» [1]. Общая готовность к чтению предполагает навык владения звуко-графическими соответствиями иностранного языка. Возрастные особенности обучаемых, устойчивость памяти, особенности мышления, восприятия, культура, кругозор характеризуют обучаемых как обладающих общей готовностью к чтению.

Специальная готовность к чтению достигается работой, предшествующей этому виду деятельности. Задача преподавателя иностранного языка технического вуза – добиться специальной готовности к чтению при помощи предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий.

Преподавателю, планирующему будущую учебную деятельность обучаемых по чтению иноязычных профессиональных текстов, необходимо проводить процедуру определения исходного уровня развития навыков чтения на иностранном языке. Планировать и проводить работу по обучению чтению иноязычных профессиональных текстов следует с учетом полученной информации и ряда психологических факторов (возраст, интересы, мотивы).

К моменту обучения в вузе стартовый уровень владения навыками чтения должен позволять обучаемым получать необходимую и интересующую их информацию. Тексты для чтения должны быть интересными с точки зрения обучаемых и мотивировать их на использование иноязычных материалов в практических целях.

Для разработки методики обучения чтению профессиональных иноязычных текстов следует выявить «потенциальные ситуации чтения», на основе этого планировать формирование компетенции в разных видах чтения. Обучаемый должен научиться в зависимости от цели выбирать тот или иной вид чтения.

Мы выделяем следующие принципы, на которые нужно опираться при обучении чтению иноязычных профессиональных текстов: предыдущий языковой и профессиональный опыт обучаемых, возрастные особенности обучаемых, «зона ближайшего развития» обучаемых [цит. по 7].

Развитие компетенции чтения и понимания иноязычного текста, как цели обучения чтению в техническом вузе, подразумевает рецептивные, репродуктивные, продуктивные навыки.

Разрабатывая методику развития компетентности в чтении иноязычных профессиональных текстов, мы исходили из функциональной зависимости типов заданий от вида формируемого навыка чтения, придерживались деятельностного подхода (А.Н. Леонтьев, П.Я. Гальперин), согласно которому компетенция развивается не в результате передачи готовых знаний, а в результате системы действий.

В иерархической структуре видов чтения изучающее чтение является основой, на которой формируются другие виды чтения. Оно подразумевает детальное и точное понимание текста, его языковых и логических связей. В формировании навыка изучающего чтения большую роль играет память. Поэтому следует акцентировать внимание на методы улучшения продуктивности этого психического процесса, в частности, методы развития произвольной памяти.

Практика обучения чтению по нашей методике показывает существенную роль интернациональных слов и терминов в понимании текста. Обучающимся предлагают сосредоточиться на знакомой части текста, выделении терминов и интернациональных слов. Эта форма работы помогает прогнозировать содержание текста по опорам (интернациональным словам и терминам).

Задания для развития навыка изучающего чтения следующие:

1. Множественный выбор.
2. Заполнение пропусков (предлагается текст, в котором через определенный интервал пропущены слова, пропуски следует заполнить подходящими словами).
3. Мозаика (по предложенной части текста восстановить общее содержание текста).
4. Изложение прочитанного.
5. Восстановление последовательности (абзацы расположены в хаотичном порядке, следует восстановить их последовательность).
6. Перевод текста.
7. Верные и неверные утверждения.
8. Дополнение (отрывок из текста или ряд незаконченных предложений).
9. На основе ключевых слов сделать предположение о содержании.
10. Изучить схему, таблицу и термины, относящиеся к тексту.

Просмотровое чтение имеет целью получение общего представления о содержании текста. Предлагаемые задания:

1. Множественный выбор.
2. Прочитать заглавие и сказать, о чем идет речь.
3. Просмотреть текст, ознакомиться с таблицей, составить план текста.
4. Просмотреть текст и нарисовать схему, таблицу, рисунок и т.д.
5. Просмотреть текст и определить его тип.
6. Просмотреть текст и подобрать к подлежащим (в левой колонке) сказуемые (в правой).
7. Просмотреть тексты и выбрать один для чтения.
8. Прочитать последнее предложение и сказать, какая информация ему предшествовала.
9. Найти и отметить места, относящиеся к ...
10. Найти и подчеркнуть в тексте термин и его определение.

При ознакомительном чтении обучаемый после быстрого прочтения всего текста должен отделить главную информацию от второстепенной. Предлагаемые упражнения следующие:

1. Множественный выбор.
2. Из четырех вариантов подобрать названия к трем текстам.
3. Найти основную информацию в тексте.
4. Прочитать начало первого предложения и конец последнего предложения и по ним сформулировать основную идею текста.
5. Ответить на общие вопросы по содержанию текста.
6. Чтение по предложенному плану.
7. Заполнение таблицы.
8. Составление плана, оглавление текста.

Поисковое чтение является самым популярным видом при чтении профессиональных текстов. Оно направлено на поиск информации и определенных фактов. Цель поискового чтения достигается при нахождении искомой информации. Задания:

1. Найти информацию о ...
2. Работа над заглавием (найти ключевые слова в тексте, перефразировать название текста).
3. Прочитать текст и найти термины, географические названия и т.д.
4. Найти в тексте предложения, которые иллюстрируют диаграмму, таблицу, схему
- ...
5. Составить из отрывков единый текст.
6. Прочитать текст и найти информацию, интересующую клиентов.
7. Прочитать первое предложение и сказать, какие вопросы рассматриваются в тексте.

Работа по развитию любого вида чтения проводится в три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый. На первом этапе собирается информация, облегчающая понимание нового текста. Снятию трудностей способствуют припоминание лексико-грамматических особенностей данного типа текста и формирование памятки – «стратегии» понимания текстов. Мозговой штурм по теме, предваряющие вопросы на

основе знакомой лексики и грамматики помогают раскрывать основное содержание текста.

Текстовый этап связан с познавательной функцией текста. В этой части обучаемый решает соответствующую коммуникативно-познавательную задачу. Работа заключается в проверке понимания прочитанного. Типичными для данного этапа являются задания на определение правильного и неправильного высказывания, перевод фрагментов текста, поиск интернациональных слов и терминов.

Послетекстовый этап заключается в формировании умения использовать полученную информацию в профессиональной деятельности. На этом этапе следует давать продуктивные творческие задания. Например, изложить содержание прочитанного, написать аннотацию, рецензию.

Целью чтения является его понимание. Оно является результатом сочетания фоновых знаний и информации, содержащейся в тексте. В понимании прочитанного важны не только знание иностранного языка, но и кругозор обучаемых, их информированность по теме текста и способность прогнозировать содержание текста по теме и названию. Доля понимаемой информации из текста будет зависеть от целей чтения, умения пользоваться разными стратегиями чтения для реализации цели чтения в родном языке тоже.

Экспериментальное внедрение в практику обучения разработанной методики показало ее эффективность. Это было подтверждено в результате тестирования качества чтения обучаемых.

В современных условиях усилия преподавателей-практиков, методистов в области обучения иностранному языку в вузе направлены на устранение противоречия между существенным объемом информации и небольшим количеством учебных часов. Формирование навыка эффективного чтения является одним из условий устранения этого противоречия. Практическое использование результатов нашего исследования, разработанной методики формирования навыка чтения иноязычных профессиональных текстов, учитывающей психолого-педагогические основы обучения чтению, будет способствовать повышению эффективности обучения иностранным языкам и развитию компетенции в чтении иноязычных профессиональных текстов.

Литература:

1. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: пособие для учителей. Москва: Просвещение, 1973. 224 с.
2. Липина Е.А. Развитие навыков чтения иноязычных профессионально ориентированных текстов в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // Концепт. 2014. Т. 20. С. 3906-3910. URL: <http://e-koncept.ru/2014/55046.htm>.
3. Лурия А.Р. Письмо и речь: нейролингвистические исследования: учебное пособие для студентов. Москва: Академия, 2002. 352 с.
4. Равен Дж. Компетентность в современном обществе: выявление, развитие и реализация / пер. с англ. Москва: Когито-Центр, 2002. 396 с.
5. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. Санкт-Петербург: Питер, 2002. 720 с.

6. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учебно-методическое пособие. Москва: Высш. шк., 2005. 255 с.

7. Царева Л.М. Организация обучения студентов чтению профессионально ориентированных текстов на иностранном языке в медицинском вузе [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2017. №4. Режим доступа: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=26671>

8. Шадже З.М. Профессиональная компетентность преподавателя иностранного языка в техническом вузе // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2018. Вып. 1. С. 57-62.

9. Чистобаева Л.В. Оптимизация обучения английскому для специальных целей (ESP) в рамках реализации смешанного обучения в техническом вузе // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2017. Вып. 3. С. 78-83.

10. Киселева Е.В. Сущность компетентного подхода в высшем образовании // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2017. Вып. 2. С. 47-53.

11. Jennifer Serravallo. The Reading Strategies Book: Your Everything Guide to Developing Skilled Readers. Heinemann, 2015.

12. Jennifer Klein, Elizabeth Stuart Whitehead. Using Art to Teach Reading Comprehension Strategies: Lesson Plans for Teachers. R&L Education, 2012.

13. Carolyn Chapman, Rita King. Differentiated Instructional Strategies for Reading in the Content Areas. Corwin Press, 2009.

14. Adrienne Gear. Reading Power. Pembroke Publishers Limited, 2013.

Literature:

1. Klychnikova Z.I. Psychological features of teaching reading in a foreign language: a manual for teachers. M.: Prosveshchenie, 1973. 224 p.

2. Lipina E. A. Development of skills of reading foreign language professionally oriented texts in a non-linguistic university [Electronic resource] //Concept. 2014. V. 20. P. 3906-3910. URL: <http://e-koncept.ru/2014/55046.htm>.

3. Luria A.R. Letter and speech: neuro-linguistic studies: a textbook for students. Moscow: Academy, 2002. 352 p.

4. Raven J. Competence in modern society: identification, development and implementation / transl. from English. M.: Cogito-Center, 2002. 396 p.

5. Rubinstein S.L. Fundamentals of General Psychology. Saint Petersburg: Peter, 2002, 720 p.

6. Folomkina S.K. Teaching foreign language reading in a non-linguistic university: a textbook. Moscow: Higher school, 2005. 255 p.

7. Tsareva L.M. Organization of teaching students reading professionally oriented foreign language texts in a medical university [Electronic resource] // Modern problems of science and education. 2017. №4. Access mode: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=26671>

8. Shadzhe Z.M. Professional competence of a foreign language teacher in a technical university // Bulletin of Maikop State Technological University. 2018. Vol. 1. P. 57-62.

9. Chistobaeva L.V. Optimization of teaching English for special purposes (ESP) in the framework of the implementation of blended learning in a technical university // Bulletin of Maikop State Technological University. 2017. Vol. 3. P. 78-83.
10. Kiseleva E.V. The essence of the competence approach in higher education // Bulletin of Maikop State Technological University. 2017. Vol. 2. P. 47-53.
11. Jennifer Serravallo. The Reading Strategies Book: Your Everything Guide to Developing Skilled Readers. Heinemann, 2015.
12. Jennifer Klein, Elizabeth Stuart Whitehead. Using Art to Teach Reading Comprehension Strategies: Lesson Plans for Teachers. R&L Education, 2012.
13. Carolyn Chapman, Rita King. Differentiated Instructional Strategies for Reading in the Content Areas. Corwin Press, 2009.
14. Adrienne Gear. Reading Power. Pembroke Publishers Limited, 2013.